

AFRANCESANDO

A SEMANA DO FRANCÊS DA VIDA REAL



Aula 3



Aula 3

Na aula de hoje, você descobriu **como aprender francês com filmes, séries, rádio, vídeos e podcasts**.

Nós compartilhamos com você que acreditamos que o **objetivo principal do aprendizado é focar no significado**, nas estruturas e não em decorar regras de gramática.

No nosso método, o foco principal é dado ao **francês da vida real**.

A gramática, o francês correto, você aprenderá de forma natural e intuitiva, dentro de contexto, sem precisar se preocupar com decoreba de regras e exceções.

Você viu que a primeira coisa a se fazer para aprender francês com filmes, séries, rádio, vídeos e podcasts é **selecionar um trecho do conteúdo**.

Esse trecho deve ser idealmente do **Francês 20-80**, quer dizer, ele deve incluir expressões, estruturas e frases úteis e muito usadas no francês.

Assim, você estará aprendendo o que de fato vai ouvir, ler e o que vai realmente precisar falar e escrever em francês.

Onde encontrar esse tipo de material:

Podcasts: Apple Podcast, Spotify ou sites de rádios francesas (ex. RTL).

Vídeos: Netflix, Amazon Prime, ou simplesmente trechos de vídeos no YouTube.

Atenção: **Não recomendamos que use músicas para aprender francês**. Se você quer falar francês e entender o francês falado, use materiais falados (e não cantados). O ritmo, a pronúncia e a entonação variam quando se canta e as músicas não vão te ajudar a se comunicar em francês com naturalidade.

Além disso, você teve uma aula completa de francês da vida real, com o filme francês *Papa ou Maman 2* (Papai ou Mamãe 2).

Você também descobriu a Etapa 5 do Rituel Afrancesados. Aqui está um lembrete de todas as etapas:

- ♦ **Etapa 1 | Le défi** – Você assistiu ao diálogo sem a transcrição
- ♦ **Etapa 2 | La découverte** – Você assistiu ao diálogo com a transcrição
- ♦ **Etapa 3 | La plongée** – Você assistiu à explicação detalhada do diálogo
- ♦ **Etapa 4 | L'absorption** – Em casa, escute o áudio e leia a transcrição da cena do filme ao mesmo tempo. Siga as instruções que demos na aula.
- ♦ **Etapa 5 | Le perroquet** – Essa etapa faz parte do desafio de hoje! Em casa, escute o áudio da aula e repita em voz alta, imitando os sons, pronúncia, entonação. Ouça e repita, ouça e repita, como um papagaio.

Dicas para treinar a Etapa 5 de forma progressiva:

1. Comece treinando com o áudio em velocidade lenta. Ouça e repita, ouça e repita.
2. Faça o treino com o áudio nativo. Ouça e repita, ouça e repita.
3. Grave sua voz no celular. Você pode até criar um grupo WhatsApp consigo mesmo(a) para mandar os áudios kkk Ouça seu áudio e compare com o áudio da aula. Veja onde melhorar e faça os ajustes desejados.

Lembrete: não busque a perfeição, busque simplesmente melhorar! Mais detalhes ao final do documento.

É a **prática do Rituel Afrancesados®** que vai permitir que você desenvolva suas habilidades do francês progressivamente. Você vai **criar repertório para entender o francês falado e vai ser capaz de falar o francês com naturalidade**.

Isso porque você estará treinando desde o início do aprendizado o francês da vida real (e não um francês lento e mastigado como acontece nas aulas e grupos de conversação de outros cursos).

Você já sabe: **Não tem milagre.**

Você só terá resultados excepcionais se praticar o Método. Por isso, incorpore esses treinos na sua rotina e, com constância, com francês da vida real, daqui a alguns meses você verá o resultado.

Agora, vamos ao material que você vai usar para treinar as etapas 4 e 5 do Rituel para a aula de hoje.

Bonnes études !

- Roberta e Emil

Transcrição do diálogo:

- Édouard : Et toi, Béné, je t'ai pas demandé. Tu fais quoi ?
- Vincent : Elle est prof !
- E : Ah ouais ?
- Bénédicte : Voilà, je suis maître de conférence à l'université.
- E : Ah ouais ? Et t'enseignes quoi ?
- V : Le japonais.
- E : Mais non !
- B : (inaudible) C'est pas possible !
- E : T'enseignes le japonais ! Tu sais que j'ai vécu au Japon ?
- B : C'est vrai ?
- E : Ouais. Il y a très longtemps mais j'ai vécu au Japon. Et... Tu connais le Japon, Vincent ? T'as déjà été ?
- V : Non.
- E : Ah, d'accord.

Transcrição e tradução:

- Édouard : Et toi, Béné, je t'ai pas demandé. Tu fais quoi ?	<i>E você, Béné, eu não lhe perguntei. Você faz o quê?</i>
- Vincent : Elle est prof !	<i>Ela é professora!</i>
- E : Ah ouais ?	<i>Ah, é?</i>
- Bénédicte : Voilà, je suis maître de conférence à l'université.	<i>Exatamente, eu sou mestre de conferência (docente) na universidade.</i>
- E : Ah ouais ? Et t'enseignes quoi ?	<i>Ah, é? E você ensina o quê?</i>
- V : Le japonais.	<i>Japonês.</i>
- E : Mais non !	<i>Não!</i>
- B : (inaudible) C'est pas possible !	<i>(inaudível) Né possível!</i>
- E : T'enseignes le japonais ! Tu sais que j'ai vécu au Japon ?	<i>Você ensina japonês! Você sabe que eu morei no Japão?</i>
- B : C'est vrai ?	<i>É verdade?</i>
- E : Ouais. Il y a très longtemps mais j'ai vécu au Japon. Et... Tu connais le Japon, Vincent ? T'as déjà été ?	<i>Sim. Há muito tempo, mas eu morei no Japão. E... Você conhece o Japão, Vincent ? Você já esteve (lá)?</i>
- V : Non.	<i>Não.</i>
- E : Ah, d'accord.	<i>Ah, tá.</i>

Transcrição e tradução linha por linha:

- Édouard : Et toi, Béné, je t'ai pas demandé. Tu fais quoi ?
E você, Béné, eu não lhe perguntei. Você faz o quê?

- Vincent : Elle est prof !
Ela é professora!

- E : Ah ouais ?
Ah, é?

- Bénédicte : Voilà, je suis maître de conférence à l'université.
Exatamente, eu sou mestre de conferência (docente) na universidade.

- E : Ah ouais ? Et t'enseignes quoi ?
Ah, é? E você ensina o quê?

- V : Le japonais.
Japonês.

- E : Mais non !
Não!

- B : (inaudible) C'est pas possible !
(inaudível) Né possível!

- E : T'enseignes le japonais ! Tu sais que j'ai vécu au Japon ?
Você ensina japonês! Você sabe que eu morei no Japão?

- B : C'est vrai ?
É verdade?

- E : Ouais. Il y a très longtemps mais j'ai vécu au Japon. Et... Tu connais le Japon, Vincent ? T'as déjà été ?
Sim. Há muito tempo, mas eu morei no Japão. E... Você conhece o Japão, Vincent ? Você já esteve (lá)?

- V : Non.
Não.

- E : Ah, d'accord.
Ah, tá.

Explicação do diálogo:

- **Édouard : Et toi, Béné, je t'ai pas demandé. Tu fais quoi ?**

E você, Béné, eu não lhe perguntei. Você faz o quê?

* Contexto: informal, entre amigos.

* Tutoiement – "tu"

Et toi ? (tu)

Et vous ? (vous)

Je ne t'ai pas demandé (négation).

> No francês falado, o "ne" é frequentemente omitido da frase.

Je t'ai demandé.

Tu fais quoi ?

Qu'est-ce que tu fais (dans la vie) ?

Quelle est ta profession ?

- **Vincent : Elle est prof !**

Ela é professora!

Elle est + [profession]

Prof = professeur

Bénédicte est professeur.

Béné est prof.

- **E : Ah ouais ?**

Ah, é?

Ouais (informal)

Oui (neutro)

Sim

Ah bon ?

- Bénédicte : Voilà, je suis maître de conférence à l'université.

Exatamente, eu sou mestre de conferência (docente) na universidade.

Voilà

Exactement

Je suis + [profession]

Je suis médecin.

Je suis professionnel indépendant / professionnelle indépendante.

Je suis boulanger / boulangère.

Je suis femme / homme au foyer.

Je suis à la retraite.

- E : Ah ouais ? Et t'enseignes quoi ?

Ah, é? E você ensina o quê?

Et tu enseignes quoi ?

Qu'est-ce que tu enseignes ? (informel)

Qu'est-ce que vous enseignez ?
(formel)

- V : Le japonais.

Japonês.

J'enseigne le japonais à l'université.

Elle enseigne le japonais à l'université.

- E : Mais non !

Não!

Sérieux ?

Sério?

- B : (inaudible) C'est pas possible !

(inaudível) Né possível!

Ce n'est pas possible !

Não é possível!

- E : T'enseignes le japonais ! Tu sais que j'ai vécu au Japon ?

Você ensina japonês! Você sabe que eu morei no Japão?

Tu enseignes le japonais !

Tu sais que...

j'ai déjà vécu à Paris ?

je suis brésilienne ?

je connais Rennes ?

c'est un film français ?

- B : C'est vrai ?

É verdade?

Oui, c'est vrai.

- E : Ouais. Il y a très longtemps mais j'ai vécu au Japon. Et...

Sim. Há muito tempo, mas eu morei no Japão. E...

Il y a...

très longtemps.

quelques années.

trois ans.

deux mois.

- E : Tu connais le Japon, Vincent ? T'as déjà été ?

Você conhece o Japão, Vincent ? Você já esteve (lá)?

T'as déjà été ? (français falado)

Tu y as déjà été ? (informal)

Você já esteve lá?

- V : Non.

Não.

Non, je ne connais pas le Japon.

Não, eu não conheço o Japão.

Non, je n'ai jamais été au Japon.

Não, eu nunca estive no Japão.

Non, je ne suis jamais allé au Japon.

Não, eu nunca fui ao Japão.

- E : Ah, d'accord.

Ah, ok. / Ah tá!

D'accord

OK, de acordo.

Agora vamos para o desafio de hoje...

LE DÉFI #3 | AFRANCESANDO

Agora que você já treinou as Etapas 4 e 5 do Rituel Afrancesados, **escolha uma ou mais frases do diálogo e faça um Story no Instagram falando ela(s)!**

Ex. Voilà, je suis maître de conférence à l'université.

Lembre de marcar @afrancesados no seu Story para a gente saber que você fez o desafio!

Agora alguns avisos importantes...

Inscrições para o Curso de Francês Método Afrancesados

Na **segunda-feira, às 9h da manhã (horário de Brasília)**, vamos abrir as inscrições para o Curso de Francês Método Afrancesados 3.0.

As inscrições ficarão abertas por **tempo limitado** (de segunda à sexta). Depois que fecharmos as inscrições, ninguém mais pode se inscrever.

Importante: somente quem se inscrever na segunda-feira vai receber um "Mega Bônus" exclusivo.

Na verdade, são vários bônus, mas não vamos dar "spoiler" agora ;)

O CFMA é um curso completo para você sair do zero (ou do nível em que você está) até chegar num nível avançado de francês. Ou seja, o curso é para quem quer falar francês com autonomia, naturalidade e confiança, entender o francês falado e dominar o francês da vida real. É o caminho ideal para você trilhar o caminho da fluência em francês.

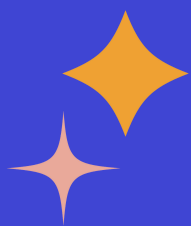
Daremos todas as informações sobre o CFMA 3.0, além de um plano de estudos, na Aula 4, que será liberada amanhã, sexta-feira, às 9h (horário de Brasília).

Próximas aulas

Aula 1	
Live Bônus	
Aula 2	
Aula 3	
Aula 4	Sexta-feira
Live Bônus	Domingo

* As aulas sempre serão liberadas às **9h da manhã (horário de Brasília)**

* As Lives também começam às 9h da manhã (horário de Brasília)



AFRANCESANDO

A SEMANA DO FRANCÊS DA VIDA REAL

